

俄文文法表解

中 冊

韋光華編著

ВЭЙ ГУАН-ХУА

Таблицы по русской грамматике

ЧАСТЬ ВТОРАЯ



五十年代出版社

俄 文 文 法 表 解

中 册

范 守 廉 編 著

ВЭИ ГУАНХУА

ТАБЛИЦЫ

ПО

РУССКОЙ ГРАММАТИКЕ

ЧАСТЬ ВТОРАЯ

五 十 年 代 出 版 社

俄文文法表解(中册)

開本: 787×1092¹/₁₆ 印張: 10.2(1) 千字286 定價頁

編 著 者 章 廷 華
出 版 兼 發 行 者 五 十 年 代 出 版 社

北京朝陽門內北新華街甲六號
上海南京西路一一七〇號

印 刷 者 五 十 年 代 出 版 社 印 刷 廠

(北京市書刊出版業營業許可證出字第 014 號)

書號: 282 語文: 102 1953年10月上海初版(共印二次)
25,001—26,500 1953年9月北京第二次印刷

序

本書上冊出版後不久，適全國各地都展開了專業俄文閱讀速成學習，編者因忙於搞各專業速成班，所以本書的續編工作不得不停頓了一個時期。會有很多讀者來信或親自來社詢問續編的出版日期，大多還對本書的編寫方法加以好評。有些讀者更提出了許多寶貴的意見，希望本書能儘量豐富內容，使成爲一本完善的俄語語法讀本和俄語語法參考書。謹此，對關懷和愛護本書的讀者們致謝。

除了讀者們提供的意見外，編者在搞速成班的過程中，也獲得了很多新的經驗；對我國學者學習俄語語法的要求，也有了新的體會。爲了符合讀者的需要，在續編時特把本書的編寫計劃加以修改，使本冊適於高級班作課本用，中級班和速成班作參考之用。此外，上冊編寫時因考慮了要適於中級班作課本用，所以有些材料未曾編入，續編時已把這些材料補列在本冊內。

本書原定分兩冊出版：上冊講述詞法，下冊講述句法。但在續編時，由於編寫計劃的修改、材料的增多，篇幅大大地超多了。因此只得把原定的下冊分爲兩冊：中冊講述句法中簡單句部分，下冊講述句法中複合句部分。

書中講述的次序有些地方是和蘇聯版語法書不同，且加入了很多我國讀者較難懂的、易混淆和特別需要的材料（例如：表 36, 37, 38, 39 主語與謂語的一致，表 65 一致定語與非一致定語意義上的差別，表 69 定語與補語的區別，表 90 狀語和補語的區別，表 138 句中詞序的特殊情形等等）。爲了便利讀者閱讀和瞭解，除了用比較通俗的文字來解說外，有些地方還用漢語語法來對比。書中舉例甚多，不選用深奧的文學句子，而採取內容新穎、實用、爲大眾熟悉的日常用語和近代報章上政治性句子。每句均附有譯文，淺顯易解，相信這能符合讀者的要求。每章章末都有總結，把一章中講過的材料簡明扼要地歸納在一個表內，對讀者記憶和複習都不無幫助。

研究句法的目的，主要是幫助瞭解句子的意義和掌握怎樣造正確的句子。有部分學者把這目的弄錯了，他們不是把學過的規則好好運用到實際上去，却誤以爲研究句法的目的就是分析句子，成天沉湎在句法分析之中，把讀本中的課文，看到的文章，不論已瞭解的或未瞭解的，都逐句逐詞加以分析。結果發掘出一

大堆難於解決的問題，這樣不但損失了很多寶貴的時間，並且大大地影響了學習的興趣和信心。據編者所知，蘇聯一般學校裏研究句子時，常省略一些疑難問題；分析句子時，也祇限於句法書上特別選出的典型句子，他們並不是把任何句子，任何文章都拿來分析的。有些極簡單的句子（像：Мне сорок лет. 我四十歲。），意義很淺顯，但却不易把它分析。俄語句法分析還未到十分週全和完全清楚的地步，尤其是次要成分的區別上，還有一些問題尙待確定。學者們固然不應該就此放棄研究，可是也不宜把工夫完全放在枝節問題上。本書每章末都附有分析法和分析示例，以供參考。

國內出版的句法書，大多附有很多圖解。編者認爲用圖解法來分析句子，雖然能弄清句子結構的每一個細節，但對瞭解句子的意義幫助不大，而且太費時間，有點得不償失。很多句子往往要先瞭解它的意義後才能分析；能分析後才能圖解。分析句子時常會遇着不能解決的問題，那末圖解時也會發生同樣的困難。是故圖解也不一定能幫助分析。本書每章末介紹的簡單圖解分析法和書末介紹的句子概括分析法（表 142）比較實用，學者可參照採用。

俄語語法術語的譯名過去是缺乏統一的譯法。編者所編的各書中亦有譯名不統一的現象。現在“俄文教學”雜誌中對一部分術語已有了比較標準的譯名，本書中的譯名採此爲範。但還有一些譯名尙未確定，就可暫沿習而用，待日後有了標準的譯名時，再予修改。

編者在這裏重複聲明：本書的編著是帶有創試性的，雖然亟圖符合學者的需要，然個人能力有限，一定還有很多缺點和錯誤，希望專家和讀者們予以批評和指正，俾再版時修正。

編 者 識

目 錄 ОГЛАВЛЕНИЕ

第一章 句法總說

表	1. 句法.....	1
表	2. 詞法和句法.....	2
表	3. 詞、詞組和句子.....	3
表	4. 詞組的分類.....	4
表	5. 句子的分類.....	6
表	6. 簡單句和複合句.....	7
表	7. 敘述句、疑問句、祈使句、感嘆句.....	9
表	8. 句子的語調.....	13
表	9. 句子的邏輯重音.....	14
表	10. 句子成分.....	16
表	11. 主要成分和次要成分.....	17
表	12. 擴展句和非擴展句.....	19
表	13. 單主要成分句和雙主要成分句.....	20
表	14. 句中詞序.....	21

第二章 句中詞的關係

表	15. 句中詞的關係.....	22
表	16. 並列關係.....	23
表	17. 主從關係.....	24
表	18. 一致關係.....	25
表	19. 支配關係.....	27
表	20. 附加關係.....	28
表	21. 句中詞的關係總結.....	29
表	22. 句中詞的關係分析法.....	30
表	23. 句中詞的關係分析示例.....	31

第三章 主要成分

主語

表 24. 主語.....	32
表 25. 主語的表示法.....	33

謂語

表 26. 謂語.....	38
表 27. 謂語的分類.....	42
表 28. 簡單謂語.....	43
表 29. 動詞合成謂語.....	46
表 30. 名詞性合成謂語.....	49
表 31. 繫詞.....	54
表 32. 繫詞和非繫詞的區別.....	58
表 33. 表語用第一格或第五格.....	59
表 34. 表語用全尾或短尾.....	60
表 35. 主語和謂語之間的破折號.....	61

主語與謂語的一致

表 36. 主語與謂語的一致 I (一致謂語).....	63
表 37. 主語與謂語的一致 II (非一致謂語).....	65
表 38. 主語與謂語的一致 III (特殊情形).....	67
表 39. 主語與謂語的一致 IV (並列主語).....	77

總結

表 40. 謂語的表示法.....	79
表 41. 主要成分的詞序.....	81
表 42. 主要成分總結.....	83
表 43. 主要成分分析法.....	84
表 44. 主要成分分析示例.....	85

第四章 次要成分

補語

表 45. 補語.....	86
---------------	----

表 46.	補語回答的問題.....	87
表 47.	補語的表示法.....	89
表 48.	動詞的補語.....	91
表 49.	名詞的補語.....	101
表 50.	形容詞的補語.....	107
表 51.	副詞的補語.....	109
表 52.	直接補語和間接補語.....	110
表 53.	主動句和被動句.....	111
表 54.	補語和合成謂語的區別.....	113
表 55.	補語在句中的詞序.....	114
表 56.	補語總結.....	115
表 57.	補語分析法.....	116
表 58.	補語分析示例.....	116
定 語		
表 59.	定語.....	118
表 60.	定語回答的問題.....	120
表 61.	定語的表示法.....	122
表 62.	定語的分類.....	124
表 63.	一致定語.....	125
表 64.	非一致定語.....	126
表 65.	一致定語和非一致定語意義上的差別.....	129
表 66.	定語與被判定詞的一致.....	130
表 67.	定語在句中的詞序.....	135
表 68.	定語和表語的區別.....	138
表 69.	定語和補語的區別.....	136
同 位 語		
表 70.	同位語.....	143
表 71.	同位語的意義.....	144
表 72.	同位語的區別.....	145

表 73. 同位語的一致.....	146
表 74. 同位語的標點符號.....	148
表 75. 定語總結.....	150
表 76. 定語分析法.....	151
表 77. 定語分析示例.....	152

狀 語

表 78. 狀語.....	153
表 79. 狀語的分類.....	154
表 80. 地點狀語.....	164
表 81. 時間狀語.....	157
表 82. 原因狀語.....	161
表 83. 目的狀語.....	163
表 84. 方式狀語.....	165
表 85. 度量狀語.....	168
表 86. 程度狀語.....	170
表 87. 條件狀語.....	171
表 88. 讓步狀語.....	172
表 89. 狀語在句中詞序.....	173
表 90. 狀語和補語的區別.....	175
表 91. 狀語總結.....	177
表 92. 狀語分析法.....	178
表 93. 狀語分析示例.....	178

第五章 句子的並列成分

表 94. 句子的並列成分.....	179
表 95. 並列成分的分類.....	181
表 96. 並列成分之間的連接詞.....	182
表 97. 並列成分之間的標點符號 —— 用逗號.....	184
表 98. 並列成分之間的標點符號 —— 不用逗號.....	186

表 99. 總括詞.....	188
表 100. 總括詞的標點符號.....	190
表 101. 非並列成分.....	192
表 102. 並列定語和非並列定語.....	193
表 103. 並列定語和非並列定語的區別.....	194
表 104. 並列定語和非並列定語意義的差別.....	196
表 105. 並列狀語和非並列狀語.....	197
表 106. 並列成分總結.....	199
表 107. 並列成分分析法.....	200
表 108. 並列成分分析示例.....	200

第六章 與句子無語法關係的詞

表 109. 與句子無語法關係的詞.....	202
------------------------	-----

呼 語

表 110. 呼語.....	203
表 111. 呼語的標點符號.....	205

插 入 語

表 112. 插入語.....	206
表 113. 插入語的分類.....	207
表 114. 插入語的標點符號.....	210
表 115. 插入語和非插入語意義的差別.....	211

插 入 句

表 116. 插入句.....	212
表 117. 插入句的標點符號.....	213

總 結

表 118. 與句子無語法關係的詞總結.....	214
表 119. 與句子無語法關係的詞分析法.....	215
表 120. 與句子無語法關係的詞分析示例.....	215

第七章 簡單句的種類

完全句和不完全句

表 121. 完全句和不完全句.....	216
表 122. 不完全句分類.....	217

表 123. 完全句和不完全句的區別.....	218
-------------------------	-----

人稱句

表 124. 人稱句.....	220
-----------------	-----

不定人稱句

表 125. 不定人稱句.....	221
-------------------	-----

表 126. 不定人稱句和人稱句的區別.....	224
--------------------------	-----

無人稱句

表 127. 無人稱句.....	225
------------------	-----

表 128. 無人稱句謂語表示法.....	226
-----------------------	-----

主格句

表 129. 主格句.....	232
-----------------	-----

總 結

表 130. 簡單句的種類總結.....	234
----------------------	-----

表 131. 簡單句的種類分析法.....	235
-----------------------	-----

表 132. 簡單句的種類分析示例.....	235
------------------------	-----

第八章 簡單句總結

表 133. 簡單句分類總結.....	237
---------------------	-----

表 134. 句子成分、非句子成分總結.....	238
--------------------------	-----

表 135. 句子回答問題總結.....	239
----------------------	-----

表 136. 句子成分表示法總結.....	240
-----------------------	-----

表 137. 句中詞序總結.....	241
--------------------	-----

表 138. 句中詞序的特殊情形.....	241
-----------------------	-----

表 139. 簡單句類型.....	245
-------------------	-----

表 140. 簡單句分析法.....	246
--------------------	-----

表 141. 簡單句分析示例.....	247
---------------------	-----

表 142. 句子概括分析法.....	249
---------------------	-----

表 143. 句子概括分析示例.....	250
----------------------	-----

附 錄

俄華對照語法術語表(簡單句部分).....	251
-----------------------	-----

第一章 句法總說

表 1——句 法

句法 (СИНТАКСИС) —— 研究句子中詞的作用、詞與詞的關係及句子與句子的聯系。通過句法的分析和研究,可以掌握造句的法則。一般句法書中主要研究下列各項:

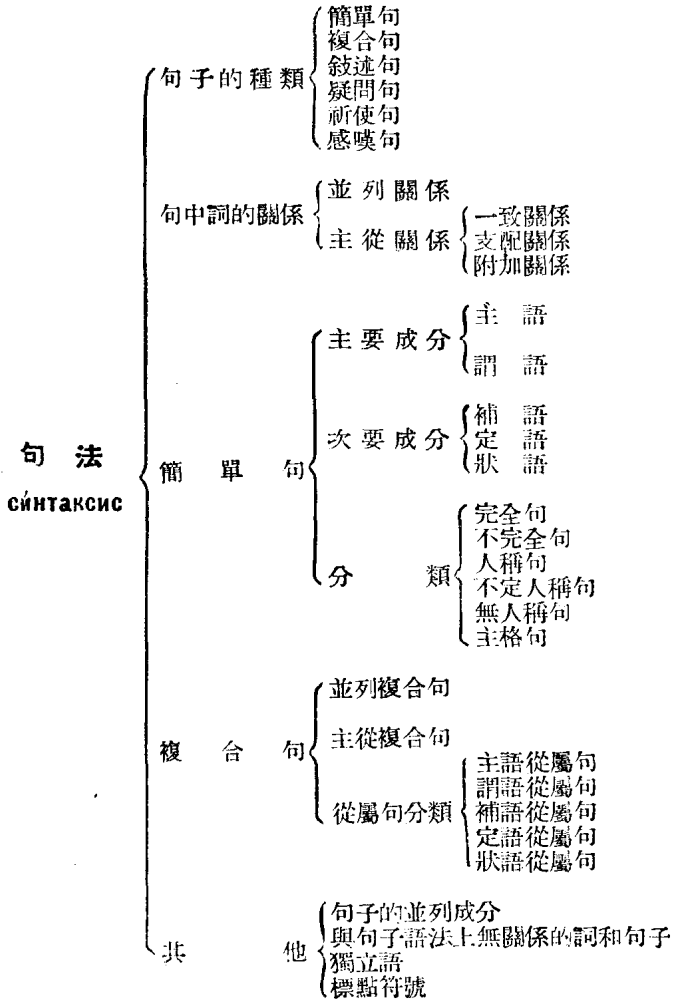


表 2——詞法和句法

詞法和句法是語法中兩個主要部分，它們的區別如下：

詞法 морфоло- гия	研究詞的分類、構造及變化規則——不與句中其他詞聯系來研究個別詞：分析詞的類別、性、數、格、人稱、時、體、式、變格法、變化法、構成法等。
句法 синтаксис	研究詞在句中的作用、聯系法及句子的構造——與句中其他詞及句聯系來分析句子的種類和句中詞的成分：是主語、謂語、補語、定語抑狀語。

茲將下句作詞法及句法分析，以資比較：

Вчера в клубе мы видели новую картину.

昨天在俱樂部裏我們看了新影片。

詞 法 分 析	1.	вчера	副詞——時間副詞。
	2.	в	前置詞，要求第四格或第六格。
	3.	клубе	名詞，單數，陽性，第六格，第二變格法，原形——клуб。
	4.	мы	代詞——人稱代詞，複數，第一人稱，第一格。
	5.	видели	動詞，過去時，複數，未完成體，敘述式，原形——видеть。
	6.	новую	形容詞，單數，陰性，第四格。
	7.	картину	名詞，單數，陰性，第四格，第一變格法，原形——картина。
句 法 分 析	1.	вчера	狀語——時間狀語。說明 видели。
	2.	в клубе	狀語——地點狀語。說明 видели。
	3.	мы	主語。
	4.	видели	謂語。
	5.	новую	定語。說明 картину。
	6.	картину	補語。說明 видели。

(註1) 在分析句子時，必須先確定用哪一種分析，不要一會採用詞法分析，一會又採用句法分析。下面的分析方法是靠誤的：

вчера — 副詞， в клубе — 狀語， мы — 代詞， видели — 謂語， новую — 形容詞， картину — 補語。

(註2) 在詞法中，詞的類別一般是固定不變的；在句法中，同一個詞，因為在句中作用的不同，在句中它的成分就發生變化。例如：

Сестра́ читает. сестра́: 詞法——名詞，句法——主語。

Это́ моя́ сестра́. сестра́: 詞法——名詞，句法——謂語。

Я́ видел сестру́. сестру́: 詞法——名詞，句法——補語。

Я́ читаю́ книгу́ сестры́. сестры́: 詞法——名詞，句法——定語。

表 3——詞、詞組和句子

<p>詞 слово</p>	<p>表示思想中一個獨立觀念。例如：</p> <p>сейчас 現在 страна 國家 идти 進行 большой 大的 строительство 建設</p>
<p>詞 組 сочетание слов</p>	<p>兩個或數個詞，表示一個或數個獨立觀念，但不成爲思想中一個完整的意思的，叫做詞組。例如：</p> <p>Советский Союз 蘇聯 большое строительство 大建設 в нашей стране 在我們國家裏 общая победа народов всего мира 全世界人民共同的勝利</p>
<p>句 子 предложе- ние</p>	<p>一個詞或數個詞，能表示出思想中一個完整意思的，叫做句子。例如：</p> <p>Жарко. 熱。 Светает. 天亮。 Товарищ читает. 同志在讀書。 Сейчас в нашей стране идёт большое строительство. 現在我國正在進行大建設。 Победа социалистического строительства в Советском Союзе — это не только победа советского народа, а общая победа народов всего мира. 蘇聯社會主義建設的勝利，這不只是蘇聯人民的勝利，而是全世界人民共同的勝利。</p>

(註) 在說話時，句子與句子之間用頓挫來區分；在書寫時，句子與句子之間用標點符號區分。

表 4——詞組的分類

詞組可分為下列三類：

<p>1. 活動詞組 свободное сочетание слов</p>	<p>數個詞放在一起，各個詞都保存原來的意義，在句法分析時，每個詞都是一個成分。例如：</p> <table border="0"> <tr> <td>красные чернила</td> <td>紅墨水</td> </tr> <tr> <td>железная труба</td> <td>鐵管</td> </tr> <tr> <td>советский журнал</td> <td>蘇聯雜誌</td> </tr> <tr> <td>прийти домой</td> <td>回到家裏</td> </tr> <tr> <td>вчера рано утром</td> <td>昨天清早</td> </tr> </table> <p>上列各詞組中，各個詞都保存原來意義，不因構成詞組而失去原意。</p>	красные чернила	紅墨水	железная труба	鐵管	советский журнал	蘇聯雜誌	прийти домой	回到家裏	вчера рано утром	昨天清早																						
красные чернила	紅墨水																																
железная труба	鐵管																																
советский журнал	蘇聯雜誌																																
прийти домой	回到家裏																																
вчера рано утром	昨天清早																																
<p>2. 固定詞組 устойчивое сочетание слов</p>	<p>數個詞放在一起，構成一個固定的意義，相等於一個詞，在句法分析時要把它們看作一個成分。例如：</p> <table border="0"> <tr> <td>красный уголок</td> <td>紅角，文化室</td> </tr> <tr> <td>Красная площадь</td> <td>紅場</td> </tr> <tr> <td>железная дорога</td> <td>鐵路</td> </tr> <tr> <td>Советский Союз</td> <td>蘇聯</td> </tr> <tr> <td>Китайская Народная Республика</td> <td>中華人民共和國</td> </tr> <tr> <td>сельское хозяйство</td> <td>農業</td> </tr> <tr> <td>рабочий класс</td> <td>工人階級</td> </tr> <tr> <td>имя существительное</td> <td>名詞</td> </tr> <tr> <td>мягкий знак</td> <td>軟音符</td> </tr> <tr> <td>твёрдое вещество</td> <td>固體</td> </tr> <tr> <td>глазное яблоко</td> <td>眼球</td> </tr> <tr> <td>прийти в себя</td> <td>清醒過來</td> </tr> <tr> <td>выйти замуж</td> <td>出嫁</td> </tr> <tr> <td>принимать участие в</td> <td>參加</td> </tr> <tr> <td>обращать внимание на</td> <td>注意</td> </tr> <tr> <td>во что бы то ни было</td> <td>無論如何</td> </tr> </table>	красный уголок	紅角，文化室	Красная площадь	紅場	железная дорога	鐵路	Советский Союз	蘇聯	Китайская Народная Республика	中華人民共和國	сельское хозяйство	農業	рабочий класс	工人階級	имя существительное	名詞	мягкий знак	軟音符	твёрдое вещество	固體	глазное яблоко	眼球	прийти в себя	清醒過來	выйти замуж	出嫁	принимать участие в	參加	обращать внимание на	注意	во что бы то ни было	無論如何
красный уголок	紅角，文化室																																
Красная площадь	紅場																																
железная дорога	鐵路																																
Советский Союз	蘇聯																																
Китайская Народная Республика	中華人民共和國																																
сельское хозяйство	農業																																
рабочий класс	工人階級																																
имя существительное	名詞																																
мягкий знак	軟音符																																
твёрдое вещество	固體																																
глазное яблоко	眼球																																
прийти в себя	清醒過來																																
выйти замуж	出嫁																																
принимать участие в	參加																																
обращать внимание на	注意																																
во что бы то ни было	無論如何																																

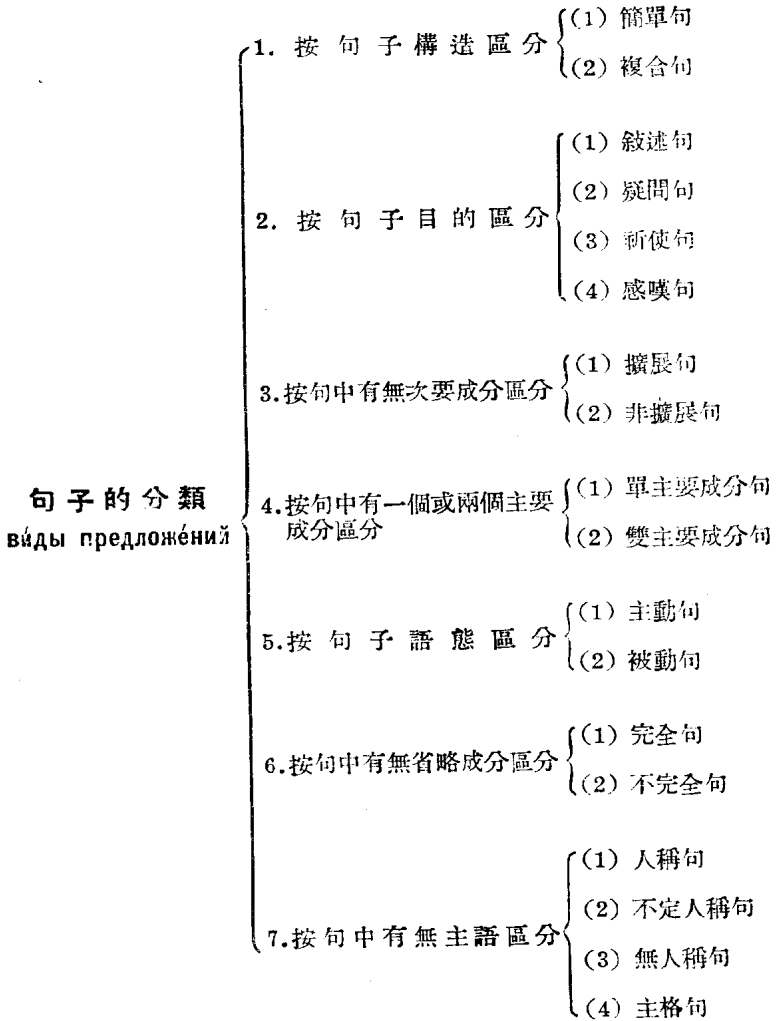
	<p>上例各詞組均由兩個或兩個以上詞構成，但在意義上均表達一個概念，相等於一個詞或一個詞彙單位。</p> <p>固定詞組中的單詞，常失去其原有意義。例如： Красная площадь 中的 красная 失去其原來“紅色的”意義。</p> <p>глазёне яблоко 中的 яблоко 失去其原來“蘋果”的意義。</p> <p>(註1) 固定詞組包括“術語、成語”。</p> <p>(註2) 專有名詞詞組都屬於固定詞組。</p> <p>(註3) 固定詞組相當於中文的複詞、多音詞。例如：“東西”，“解放”“救星”等。</p>
<p>3. 句法詞組 синтаксическое сочетание слов</p>	<p>數個詞放在一起，各個詞都保存原來意義，不構成一個固定意義，但在句法分析時要把它們看作一個成分。例如：</p> <p>Нéсколько ученико́в чита́ют пло́хо. 數個學生讀得不好。</p> <p>Я купи́л три карандаша́. 我買了三枝鉛筆。</p> <p>СССР — са́мая большо́я страна́ в ми́ре. 蘇聯是世界上最大的國家。</p> <p>詞組 не́сколько ученико́в、три карандаша́ 和 са́мая большо́я 中，每個詞都保存原來的意義，不構成一個新的概念，因此不是固定詞組，但在句法分析時要把它看作一個成分，不能每個詞分析(參閱註1)，因此也不是活動詞組，而是介乎活動詞組與固定詞組之間的句法詞組。</p>

(註1) 數詞 (2 及 2 以上) 及不定數詞 (много、мало 等) 的第一格 (或相同第四格) 與名詞第二格連用時，在句法分析時須視作一個成分 (如果不是在第一、四格時，可分開視作不同的成分，參閱表 25,61)。

(註2) 在句法分析時須注意固定詞組及句法詞組，不要生硬地把每一個詞都折開分析。

表 5——句子的分類

句子可用不同的方法加以分類：



(註) 各種句子的意義分別在表 6, 7, 12, 13, 53, 121, 124, 125, 127, 129 講述。